



# Father's Day

## A Day to Honor Dads

### 父親節 向父親致敬的日子



“Grandpa Mike, stop playing the dulcimer and fire up the grill,” called Granny Beck.

“Why should I light the grill?” asked Grandpa Mike.

“Our son wants to cook steaks for an early Father’s Day.”

“Father’s Day is not until next week, the third Sunday in June,” said Grandpa.

「麥克爺爺，不要再玩揚琴了，去拿烤肉架準備生火。」貝克奶奶說。

「爲什麼我要生火？」麥克爺爺問。

「我們兒子想要烤牛排提前慶祝父親節。」

「下個禮拜才是父親節耶，6月的第3個星期天。」爺爺說。





“That is why we are celebrating early,” laughed Granny. “We know you bought tickets to take your dad to a baseball game next week. The kids wanted to do something special for you. I did something special also. I made you a cherry pie.”

“I love cherry pie!”

“The cherries came from the tree in our front yard. That tree came from a tree I planted with my father when I was a little girl. Every time I look at that tree I remember my own father.”

“Remembering fathers is what this holiday is about,” said Grandpa.

“Father’s Day started over 100 years ago. A woman in Spokane, Washington wanted to honor her father. He had raised six children on his own after his wife died. Her city held a special day for fathers. The idea spread from there to the whole United States.”

「所以我們才要提前慶祝，」奶奶大笑：「我們知道你買了票，要帶你爸去看下禮拜的棒球賽。孩子想替你特別慶祝。我也特別為你烤了櫻桃派。」

「我最愛吃櫻桃派了！」

「櫻桃是從我們前院樹上摘下的。那棵樹是我小時候跟爸爸一起種的。每次看到那棵樹都會想起我爸爸。」

「這個節日的意義就是要回憶父親，」麥克爺爺說：「父親節源於1百多年前。在華盛頓州斯波坎市有位女士想要向她父親致敬。他在妻子過世之後獨立扶養了6個孩子。她所在的城市因而訂下特別的日子獻給所有父親。這樣的想法因此傳遍了美國。」







Granny Beck added, “Now the day is celebrated around the world. Costa Rica, Italy, Portugal and Spain celebrate in March. Taiwan has Father’s Day in August. Australia and New Zealand celebrate in September. But, India, South Africa, the United Kingdom and Canada celebrate the holiday in June when we do.”

Grandpa Mike said, “I learned that in Canada, people honor fathers by wearing red roses on Father’s Day if their fathers are living. They wear white roses if they are not. Canadians do something else special. They wish ‘Happy Father’s Day’ to their grandfathers, stepfathers, uncles and any other man who has acted like a loving father to them.”

“Grandpa, that is beautiful.”

Grandpa smiled and asked, “Do children everywhere buy gifts for their fathers?”

“Almost everywhere,” said Granny.

貝克奶奶接著說：「如今世界各地都會慶祝這個日子。哥斯大黎加、義大利、葡萄牙及西班牙的父親節在3月。臺灣的父親節在8月。澳洲及紐西蘭在9月慶祝父親節。不過印度、南非、英國及加拿大都跟美國一樣，在6月慶祝父親節。」

麥克爺爺說：「我聽說加拿大人會在父親節當天配戴玫瑰，如果父親還在世就戴紅玫瑰，如果過世了就戴白玫瑰。加拿大人還有其他特殊的慶祝方式。他們會向祖父、繼父、叔叔伯伯及任何把他們當自己孩子疼愛的男性說『父親節快樂』。」

「那真是貼心啊，爺爺。」

爺爺微笑問她：「每個地方的小孩都會買禮物送爸爸嗎？」

「幾乎都會！」奶奶說。





“Granny, I thought of something funny.”

“What is funny about Father’s Day gifts?”

“When I was little, everyone gave ties as gifts for Father’s Day. Dads wore those ugly ties to make their children happy. Can you imagine all the ugly ties fathers around the world will be wearing if that happens?”

“Families still like to give gifts for Father’s Day. In the United States businesses love Father’s Day. People buy shirts and ties, tools, sports equipment and electronic gadgets for presents,” said Granny Beck. “Children buy and make cards and candy and more. In Chicago, an outdoor theater is giving every Father a free flashlight. They say, ‘Dads light up the world.’”

“Granny, we light up the world because we are happy spending time with our families. I know that I love my family. You, my children and my grandchildren all make me light up.”

「奶奶，我剛想到一件好笑的事。」

「父親節禮物有什麼好笑的？」

「我小的時候，大家都是送領帶當父親節禮物。爸爸總會繫上那些很醜的領帶討孩子歡心。你能夠想像要是都這樣，全世界的父親會戴上多少醜不拉機的領帶嗎？」

「很多家庭還是喜歡在父親節當天送禮物。美國的商人最喜歡父親節了。大家會買襯衫、領帶、工具、運動用品以及電子產品當禮物，」奶奶說：「小孩會購買或自己做卡片、買糖果之類的。芝加哥有間戶外劇場會送每位父親免費的手電筒。他們說：『父親照亮了這個世界。』」

「奶奶，我們之所以照亮世界，是因為我們很高興能跟家人在一起。我知道我愛我的家人。你、孩子以及孫子都是我發光發亮的原因。」

英文朗讀線上收聽：

<http://www.c-talk.com/flash.htm>

